

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI  
ADMINISTRAZIOAK ETA ERAKUNDE  
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA  
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

**HAUXE EGIAZTATZEN DU:**

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita bosteko otsailaren hogeian** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 19. gaia.**

**“19.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, DEMA-ENPRESA GARAPENA ELKARTEAREN ETA BIZKAIKO ZENBAIT ENPRESA-TALDEREN ARTEAN SINATUKO DIREN LAU (4) LANKIDETZA HITZARMEN ONESTEKO. HITZARMEN HORIEN BITARTEZ, SALBUESPENEZKO DIRULAGUNTZA ZUZENA EMATEN DA LABORLAN 2025 PROIEKTUA GAUZATZEKO.**

**Lehenengoa.- LAU HITZARMEN** egiteko baimena ematea, Foru Administrazioak **LABORLAN 2025 PROIEKTUA** gauzatzeko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua 20.2c) artikuluan aurreikusitako salbuespenezko zuzeneko dirulaguntza bat emateko.

Hitzarmen horien testuak, jasota gera daitezen, bilkura honetako aktari eranstean zaizkio, 9., 10., 11. eta 12. eranskin gisa.

Aipaturiko lau hitzarmenak Bizkaiko Foru Aldundiaren, **DEMA ENPRESA GARAPENA ENPRESA-GARAPENARI LAGUNTZEKO ELKARTEAREN** eta honako enpresa-sektore hauek dituzten erakundearen artean egingo dira: **“GAIA” EUSKAL HERRIKO EZAGUTZA ETA TEKNOLOGIA INDUSTRIEN ELKARTEA, “BIEBA” BIZKAIKO ERAIKITZAILE ETA SUSTATZAILEEN ELKARTEA, “BIE” BIZKAIKO HONDEATZAILEEN ELKARTEA ETA “ACLIMA” EUSKADIKO INGURUMEN INDUSTRIEN KLUSTER ELKARTEA.**

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL  
DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES  
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA  
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

**CERTIFICA:**

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veinte de febrero de dos mil veinticinco**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 19 del Orden del Día.**

**“19.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DE CUATRO (4) CONVENIOS A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, ASOCIACIÓN DE APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL DEMA-ENPRESA GARAPENA Y AGRUPACIONES EMPRESARIALES DE BIZKAIA, POR LOS QUE SE CONCEDE SUBVENCIÓN DIRECTA EXCEPCIONAL PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2025.**

**Primero.-** Autorizar la celebración de **CUATRO** Convenios por los que se concede una subvención directa excepcional, prevista en el artículo 20.2c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, para la ejecución del **PROYECTO LABORLAN 2025.**

Los textos de dichos Convenios, para constancia, se unen al Acta de la presente sesión como Anexos nºs 9, 10, 11 y 12.

Los Convenios se celebrarán entre la Diputación Foral de Bizkaia, la **ASOCIACIÓN DE APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL DEMA ENPRESA GARAPENA** y cada una de las entidades representativas de los sectores empresariales siguientes: la **ASOCIACIÓN DE INDUSTRIAS DE CONOCIMIENTO Y TECNOLOGÍA DEL PAÍS VASCO - “GAIA”, LA ASOCIACIÓN DE CONSTRUCTORES Y PROMOTORES DE BIZKAIA - “ASCOBI”-; LA ASOCIACIÓN VIZCAINA DE EXCAVADORES-“AVE”, Y LA ASOCIACIÓN CLUSTER DE INDUSTRIAS DE MEDIO AMBIENTE DE EUSKADI - “ACLIMA”.**





**Bigarrena.**- Baimenak berekin dakar, inplizituki, lau erakunde bakoitzari dirulaguntza ematea onartzea, baldintza suntsiarazle baten mende geratzen baita: baldintzak betetzea eta laguntza honen onuradun izateko inolako debekurik ez izatea hitzarmena formalizatu aurretik.

**Hirugarrena.**- Dirulaguntzaren zenbatekoa **375.598,62 eurokoa** izango da, eta 2025eko aurrekontuko partida honen kargura egingo da: 0904/G/241116/45100, 2013/0048 proiektua ("Laneratzea"), honela banatuta:

1.- "GAIA" Euskal Herriko Jakintza Industrien eta Teknologiaren Elkartea (IFK: **G 20082509**), zenbatekoa: **175.630,00 euro**.

2.- "BIEBA" Bizkaiko Eraikitzaile eta Sustatzaileen Elkartea (IFK: **G48099774**), zenbatekoa **73.069,40 euro**.

3.- "BIE" Bizkaiko Induskari Elkartea (IFK: **G48090070**), zenbatekoa **76.175,32 euro**.

4.- "ACLIMA" Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkartea (IFK: **G48763858**), zenbatekoa **50.723,90 euro**.

**Laugarrena.**- Ekonomia Sustatzeko foru diputatuari ahalmena emango zaio hitzarmena sinatzeko, baita hitzarmena garatu, aplikatu, funtsezkoak ez diren aldaketak egin eta ebazteko ere, balizko itzulketa-espeditenteak eta dirulaguntzaren baldintzetan funtsezkoak ez diren aldaketak (gehieneko zenbatekoari dagozkionak izan ezik) egiteko espeditenteak izapidetu eta ebaztea barne."

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

#### **ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME**

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

**ZIURTATU. CERTIFICA** Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE

LOROÑO



herri administrazioarako eta erakunde  
harremanetarako saila  
departamento de administración pública  
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general

**Segundo.**- La autorización conlleva implícitamente la aprobación de la concesión de la subvención a cada una de las cuatro entidades que queda sometida a la condición resolutoria de que se cumplan los requisitos y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones para adquirir la condición de beneficiaria de esta ayuda en un momento anterior a la formalización del Convenio.

**Tercero.**- La cuantía de la subvención por importe de **375.598,62 Euros** se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria del presupuesto 2025: 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" con la siguiente distribución:

1.- Asociación de Industrias de Conocimiento y Tecnología del País Vasco - GAIA -con CIF **G 20082509**, por importe de **175.630,00 Euros**.

2.- Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia -"ASCOBI", con CIF **G48099774**, por importe de **73.069,40 Euros**.

3.- Asociación Vizcaina de Excavadores "AVE", con CIF **G48090070**, por importe de **76.175,32 Euros**.

4.- Asociación Cluster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi -"ACLIMA", con CIF **G48763858**, por importe de **50.723,90 Euros**.

**Cuarto.**- Facultar a la Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la firma del referido Convenio, así como, para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro, así como de modificación de las condiciones de la subvención, excepto en lo que se refiere a su cuantía máxima."

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

## I. ERANSKINA

## ANEXO I

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ETA "GAIA" EUSKAL HERRIKO EZAGUTZA ETA TEKNOLOGIA INDUSTRIEN ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, LABORLAN 2025 PROIEKTUA GAUZATZEKO.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DEMA-ENPRESA GARAPENA Y LA ASOCIACIÓN DE INDUSTRIAS DE CONOCIMIENTO Y TECNOLOGÍA DEL PAÍS VASCO- GAIA. PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2025.

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFAren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General.

Gloria Múgica Conde andrea, DEMA - ENPRESA GARAPENA (hemendik aurrera, DEMA) enpresa-garapenari laguntzeko elkarteko zuzendari kudeatzailea den aldetik (IFK: G48408405), Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakiko notario-ahalordea betez.

Gloria Múgica Conde actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA - ENPRESA GARAPENA (en adelante DEMA) con CIF G48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

XXXXXXXXXX jauna/andrea, "GAIA" Euskal Herriko Ezagutza eta Teknologia Industrien Elkartaren (hemendik aurrera, "GAIA") izenean (IFZ: G20082509) eta haren ordezkari gisa.

XXXXXXXXXX en nombre y representación de la Asociación de Industrias de Conocimiento y Tecnología del País Vasco - GAIA - (en adelante denominada "GAIA"), con CIF G20082509.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud.

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN



## LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela eta bizimodu duin eta bete garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu txarren biktimak diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertua dauden edo horrela garatzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Bizkaiko Foru Aldundiak, DEMAK eta GAI Ak estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa mistoen bidez, gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia bat eskuratzeko.

LABORLAN enplegu eta prestakuntza programa bat da, enpresen beharrak eta langabezia dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituen.

Prestakuntza eta enpleguoko programak enplegu berritasuna eraginkorrak dira langabezia-

## PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y GAIA comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas mixtos de Formación y Empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de una experiencia laboral.

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la adaptación al trabajo de las personas en desempleo.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles









El objetivo del proyecto se concreta en la capacitación profesional, experiencia laboral y búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo .

TERCERO

GAIA ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la realización del proyecto Laborlan en el Sector tecnológico para el ejercicio 2025, así las actuaciones a realizar son las siguientes:

Diseño e impartición de dos itinerarios formativos especializados, en concreto, “Desarrollador IA y Python” y “Diseño técnico con revit y 3D para plantas industriales”.

El proyecto se estructura en la prestación del servicio de acompañamiento e intermediación, formación técnica, formación en competencias digitales, y formación práctica en empresa.

Durante el período de formación presencial teórica y práctica, cada participante en el programa percibirá una beca.

El proyecto se ejecutará entre la fecha de la firma del presente convenio y el 19 de septiembre de 2025.

## CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del

Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

## BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore

## QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se





publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza-establecen los criterios de uso de las  
 ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen  
 dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru  
 Dekretuan xedatutakoa.

lenguas oficiales en el ámbito de actuación  
 de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus  
 organismos autónomos y del sector público  
 foral.

## SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko  
 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan  
 xedatutakoaren ariora, zuzenean eta  
 aparteko izaerarekin interes publikoaren,  
 sozialaren, ekonomikoaren edo  
 humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen  
 dituzten dirulaguntzak eman ahal izango  
 dira, baita behar bezala justifikatutako  
 bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa  
 eragotzita.

## SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de  
 Subvenciones (NFS) dispone en su artículo  
 20.2.c), que podrán concederse de forma  
 directa, con carácter excepcional, aquellas  
 subvenciones en que se acrediten razones  
 de interés público, social, económico o  
 humanitario, y otras debidamente  
 justificadas, que dificulten su convocatoria  
 pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua  
 garatu duen dirulaguntzei buruzko  
 Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko  
 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu  
 denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek  
 arautzen dituzten arau espezifikoaren  
 edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko  
 Foru Arauaren 13. artikulua  
 dirulaguntzen onuradunen betebeharrak  
 jasotzen baititu.

Por su parte, el Reglamento de  
 Subvenciones de desarrollo de la Norma  
 Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por  
 Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en  
 su artículo 52.2 determina el contenido de  
 las normas específicas reguladoras de estas  
 subvenciones, en tanto que el artículo 13 de  
 la Norma Foral de Subvenciones recoge las  
 obligaciones de las personas beneficiarias  
 de subvenciones.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin  
 bat etorritik, alderdiek erabaki dute  
 hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula  
 hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las  
 citadas disposiciones, las partes acuerdan  
 suscribir el presente convenio, el cual se  
 regirá por las siguientes

## KLAUSULAK

## CLÁUSULAS

### 1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da DEMAren eta  
 "GAIA" Euskal Herriko Ezagutza eta

### 1. Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es articular  
 la colaboración entre DEMA y la



Teknologia Industrien Elkartearen (aurrerantzean GAIA) arteko lankidetzat antolatzea, baita Bizkaiko Foru Aldundiak GAIAren alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarri, hori guztia lanbide-gaitasunak eta lan-esperientzia eskuratzeko neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin betiere.

Asociación de Industrias de Conocimiento y Tecnología del País Vasco – “GAIA” (en adelante GAIA), así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de GAIA, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas dirigidas a la adquisición de competencias profesionales y experiencia laboral.

Zehazki, hauek dira GAIAk egin beharreko jarduketak:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntza eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea. Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da.
- Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.
- Bi prestakuntza-ibilbide espezializatu diseinatzea eta ematea, zehazki, "IA eta Python garatzailea" eta "Revit eta 3D bidezko diseinu teknikoa industria-instalazioetarako".
- Bitartekotza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabiltzan langileak harremanetan jartzeko.
- Prestakuntzak enpresetan praktikak egiteko aldi bat hartuko du barnean.

En concreto, las actuaciones a realizar por GAIA son las siguientes:

- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.
- Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas.
- Diseño e impartición de dos itinerarios formativos especializados, en concreto, “Desarrollador IA y Python” y “Diseño técnico con revit y 3D para plantas industriales”.
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.
- La formación comprenderá un período de prácticas en empresas.



DEMAk, proiektu honetan, Laborlan

DEMA en este proyecto pondrá a disposición del programa Laborlan los medios necesarios para:

- Programa bere osotasunean ezagutarazteko eta zabaltzeko kanpaina bat egiteko.
- Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzeko, bai eta inskripzioak kudeatzeko ere, betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta.
- Laneko laguntza- eta bitartekaritza-ekintzak koordinatzea.
- Enplegurako eta lan-aktibaziorako kompetentzia edo trebetasunei buruzko prestakuntza ematea 25 orduz parte-hartzaile bakoitzeko.
- Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

- Realizar una campaña de comunicación y difusión pública del programa en su globalidad.
- Colaborar en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos.
- Coordinar las acciones de acompañamiento e intermediación laboral.
- Impartir la formación en competencias o habilidades para el empleo y activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante.
- Seguimiento, control y supervisión de todas las actuaciones del programa.

Horretarako, egoki iritzitako hedabideak erabiliko ditu programa behar bezala garatzeko.

A tal fin utilizará los medios de difusión que considere para el buen desarrollo del programa.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Laborlan proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Proiektua kudeatzeko eta jarraitzeko lanak egitea.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.
- 175.630,00 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2025eko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailatza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-

- Difundir el Proyecto Laborlan, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 175.630,00 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del



aplikazioaren kargura (2013/0048  
 “Laneratzeta” proiektua).

programa de Empleo y  
 Emprendimiento para el ejercicio  
 2025.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

## 2. Erakunde onuraduna

GAIAk betetzen du dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

## 2. Entidad beneficiaria

GAIA cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua araberak, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiaztatzen onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones



betebeharrak eta Gizarte tributarias y con la Seguridad Social y el  
 Segurantzarekikoak eta resto de los datos que puedan ser  
 elkarreragingarritasunaren bidez lor obtenidos mediante interoperabilidad.  
 daitezkeen gainerako datuak.

### 3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko irailaren 19ra artekoa izango da.

Dirulaguntza Enplegu, Kohesioa eta Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko urriaren 31an amaituko da.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

### 4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa ehun eta hirurogeita hamabost mila seiehun eta hogeita hamar eurokoa da (175.630,00 €), 2025eko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-

### 3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde la fecha de la firma del presente convenio hasta el 19 de septiembre de 2025.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 31 de octubre de 2025.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

### 4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a ciento setenta y cinco mil seiscientos treinta euros (175.630,00 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto



aplikazioaren kontura proiektua, "Laneratzea").

(2013/0048 2013/0048

"Inserción Laboral" del presupuesto 2025.

Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

- 140.504,00 euro erakundeak hitzarmen hau sinatzerakoan.
- 35.126,00 euro 2025eko urrian, hurrengo zortzigarren ataldean aurkeztu beharko den jarduketa-memoria aurkeztutakoan.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 140.504,00 euros a la firma, por parte de la entidad, del presente convenio.
- 35.126,00 euros en octubre de 2025, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula ocho.

Hala ere, ordainketaren zati bat aldez aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. GAI Ak aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. GAIA ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.





El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del periodo de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula 8.

En concreto:

- a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.
- b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.
- c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.
- d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.

- Prozedura judizialen gastuak.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Zergak.
- Los tributos.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Inbertsioak.
- Las inversiones.

## 5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

## 5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.



Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduerak dela eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen arabera bereizketa egingo da.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikulua erekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan,

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación



barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Plantillan 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexujazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

GAIAk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

GAIAk deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

GAIAk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por GAIA para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando





## 7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezkotza egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den data bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatik diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

## 7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.





Behar baino gehiagoko finantzazioa En el supuesto de sobrefinanciación, por denean beste laguntza batzuk ere ematen konkurrència con otras ayudas, direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, izango da behar baino gehiago procederá el reintegro por la cantidad ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze- interes aplikatuko da. excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

En el supuesto de sobrefinanciación, por denean beste laguntza batzuk ere ematen konkurrència con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze- interes aplikatuko da. excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

## 8. Emandako dirulaguntzaren justifikazioa.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

## 8. Justificación de la subvención otorgada.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad



jarduera egin duela eta haren helburua — que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación de la ejecución del objeto del convenio.

Dirulaguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. 2025eko ekainaren 30a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

1. Con anterioridad al 30 de junio de 2025 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. GAIAk 2025eko urriaren 31a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro elektronikoan aurkeztuko dira agiri hauexek:

2. GAIAk deberá presentar con anterioridad al 31 de octubre de 2025 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades



zehakatuarekin eta lortu diren realizadas y de los resultados emaitzak adierazten dituenak. obtenidos.

- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
  - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
  - Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
  - Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
  - Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduerara finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
  - Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
  - Aplikatu ez den gerakin egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
  - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
  - Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
  - Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
  - Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
  - Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
  - En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditoreen txostena; kontu-auditoreak jarduneko auditore egon behar inskribatuta Kontabilitatearen eta

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas







Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

## 11. Emandako dirulaguntza hedatzea

Erakunde onuradunak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

## 11. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

## 12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

## 12. Protección de datos de carácter personal

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.





### 13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioako organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

### 14. Izaera eta Araubide juridiko

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo

### 13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

### 14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se registrará, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho





Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

### 17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

### 17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuak edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkieten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tomada en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera,

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.



ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen  
duen jardueraren kostua baino gehiago.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko  
ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen  
hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos  
oportunos donde proceda, las partes  
firman el presente convenio.



## II. ERANSKINA

## ANEXO II

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ETA BIZKAIKO ETXEGILE-SUSTATZAILEEN BAZKUNA - "BIEBA" - ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, LABORLAN 2025 PROIEKTUA GAUZATZEKO.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DEMA-ENPRESA GARAPENA Y ASOCIACIÓN DE CONSTRUCTORES Y PROMOTORES DE BIZKAIA - "ASCOBI"-; PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2025.

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFaren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (Nif P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General.

Gloria Múgica Conde andrea, DEMA - ENPRESA GARAPENA (hemendik aurrera, DEMA) enpresa-garapenari laguntzeko elkarteko zuzendari kudeatzailea den aldetik (IFK: G48408405), Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakiko notario-ahalordea betez.

Gloria Múgica Conde, actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA - ENPRESA GARAPENA (en adelante DEMA) con CIF G48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

XXXXXX jaunak/andreak, BIZKAIKO ETXEGILE-SUSTATZAILEEN BAZKUNA (aurrerantzean "BIEBA") elkartearen izenean eta ordezkaritzan (IFK: G48099774).

XXXXXX, en nombre y representación de la ASOCIACIÓN DE CONSTRUCTORES Y PROMOTORES DE BIZKAIA (en adelante denominada como "ASCOBI"), con CIF G48099774.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud.





## ADIERAZTEN DUTE

## EXPONEN

### LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Bizkaiko Foru Aldundiak, DEMAK eta BIEBAk estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa mistoen bidez, gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia bat eskuratzeko.

LABORLAN enplegu eta prestakuntza programa bat da, enpresen beharrak eta langabezian dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituen.

### PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y ASCOBI comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas mixtos de Formación y Empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de una experiencia laboral.

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la





adaptación al trabajo de las personas en desempleo.

Prestakuntza eta enpleguko programak tresna eraginkorrak dira langabezia-mailak gutxitzeko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegarritasuna hobetzeko, batez ere laneratzeko zailtasun handienak dituztenena. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta, Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento.

Programa horren helburua langabeak laneratzea da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

Este programa, tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokituz.

El objetivo de LABORLAN es doble: por una parte, mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra, mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetzat behar du langile kualifikatuen eskaera handia duten sektoreetako ordezkaritza-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enpleguko foru agentzia dena

A tal fin, la Diputación Foral de Bizkaia necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como





aldetik, programaren egikaritzearen buru izango baita.

agencia foral de empleo, que liderará la ejecución el programa.

Bizkaiko Etxegileen eta Higiezin Sustatzaileen Elkartea (hemendik aurrera "BIEBA" deituko diogu) eraikuntzaren eta higiezinaren sustapenaren sektoreko enpresa nagusiak biltzen dituen erakundea da, eta sektorearen interes legítimoak defendatzea du helburu nagusia, baita parte-hartzaileen enplegarritasunera bideratutako prestakuntza proiektuak garatzea ere.

La Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia (en adelante denominada como "ASCOBI"), es una entidad que agrupa a las principales empresas del sector de la construcción y la promoción inmobiliaria siendo su objetivo principal la defensa de los intereses legítimos del sector, desarrollando también proyectos de formación encaminados a la empleabilidad de las personas participantes.

## BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren, DEMAren eta BIEBAren arteko lankidetza antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BIEBAri 73.069,40 euroan emandako dirulaguntza bideratzea ere, dirulaguntza horretarako baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

## SEGUNDO

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y ASCOBI, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor ASCOBI por importe de 73.069,40 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Horrela, aldeek lankidetza-esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, BIEBAk proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de ASCOBI.

Proiektuaren helburua lanbide-gaikuntza, lan-esperientzia eta parte-hartzaileak ahalik eta laneratze handiena lortzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la capacitación profesional, experiencia laboral y búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo.

## HIRUGARRENA

BIEBAk Enplegu, Gizarte Kohesio eta Enplegatasun Sailean aurkeztu du Laborlan

## TERCERO

ASCOBI ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social





proiektua eraikuntzaren sektorean, eta, zehazki, Birgaitze Iraunkorrean, 2025eko ekitaldirako. Hauek dira egin beharreko jarduerak:

Eraikinen birgaitze iraunkorreko langileen prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.

Proiektua honelaxe egituratzen da: laguntza- eta bitartekotza-zerbitzua ematea, prestakuntza teknikoa eta konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza.

Aurrez aurreko prestakuntza teoriko eta praktikoaren aldi, programako parte-hartzaile bakoitzak beka bat jasoko du.

Proiektua hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko uztailaren 15era bitartean gauzatuko da.

## LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz,

e Igualdad la realización del proyecto Laborlan en el sector de la construcción, y en concreto en la Rehabilitación Sostenible, para el ejercicio 2025, así las actuaciones a realizar son las siguientes:

Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en operario/a de rehabilitación sostenible de edificios.

El proyecto se estructura en la prestación del servicio de acompañamiento e intermediación, formación técnica y formación en competencias digitales.

Durante el período de formación presencial teórica y práctica, cada participante en el programa percibirá una beca.

El proyecto se ejecutará entre la fecha de la firma del presente convenio y el 15 de julio de 2025.

## CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se





hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko.

## BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberrako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatze eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarak Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jardura-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

## SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren arioren, zuzenean eta

desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

## QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

## SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas





sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoek edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikulua dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

## KLAUSULAK

## CLÁUSULAS

### 1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da DEMaren eta BIEBA Bizkaiko Etxegile-Sustatzaileen Bazkuna (aurrerantzean, BIEBA) arteko lankidetzaren antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BIEBAren alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarritik, hori guztia gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia eskuratzeko neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

### 1. Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre DEMA y la Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia ASCOBI (en adelante ASCOBI), así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de ASCOBI, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas dirigidas a la adquisición de competencias profesionales y experiencia laboral.



Zehazki, hauek dira BIEBAk egin beharreko jarduketak:

En concreto, las actuaciones a realizar por ASCOBI son las siguientes:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntzea eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea. Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da.
- Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.
- Eraikinen birgaitze iraunkorreko langilearen prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.
- Bitartekotza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabiltzan langileak harremanetan jartzeko.
- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.
- Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas.
- Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en Operario/a de rehabilitación sostenible de edificios.
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.

DEMAk, proiektu honetan, Laborlan programaren esku jarriko ditu:

DEMA en este proyecto pondrá a disposición del programa Laborlan los medios necesarios para :

- Programa bere osotasunean ezagutarazteko eta zabaltzeko kanpaina bat egiteko.
- Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzeko, bai eta inskripzioak kudeatzeko ere, betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta.
- Laneko laguntza- eta bitartekaritza-ekintzak koordinatzea.
- Realizar una campaña de comunicación y difusión pública del programa en su globalidad.
- Colaborar en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos.
- Coordinar las acciones de acompañamiento e intermediación laboral.





- Enplegurako eta lan-aktibaziorako konpetentzia edo trebetasunei buruzko prestakuntza ematea 25 orduz parte-hartzaile bakoitzeko.

- Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

Horretarako, egoki iritzitako hedabideak erabiliko ditu programa behar bezala garatzeko.

- Impartir la formación en competencias o habilidades para el empleo y activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante.
- Seguimiento, control y supervisión de todas las actuaciones del programa.

A tal fin utilizará los medios de difusión que considere para el buen desarrollo del programa.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- Laborlan proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Proiektua kudeatzeko eta jarraitzeko lanak egitea.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.
- 73.069,40 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2025eko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzaitza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 "Laneratzea" proiektua).

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto Laborlan, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 73.069,40 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2025.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

## 2. Erakunde onuraduna

BIEBAk betetzen du dirulaguntzei buruzko Legearen 31ko 5/2005 Foru Arauaren

## 2. Entidad beneficiaria

ASCObi cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma



12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua arabera, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

### 3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren indoriozko betebeharrak betetzen direla

### 3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del



egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko uztailaren 15era artekoa izango da.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde la fecha de la firma del presente convenio hasta el 15 de julio de 2025.

Dirulaguntza Enplegu, Kohesioa eta Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko urriaren 31an amaituko da.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 31 de octubre de 2025.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

#### 4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

#### 4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

Dirulaguntzaren zenbatekoa hirurogeita hamahiru mila hirurogeita bederatzi euro eta berrogei zentimokoa da (73.069,40 €), 2025eko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren (2013/0048 proiektua, "Laneratzeta") kontura.

La cuantía de la subvención asciende a setenta y tres mil sesenta y nueve euros con cuarenta céntimos (73.069,40 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del presupuesto 2025.

Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 58.455,52 euro erakundeak hitzarmen hau sinatzerakoan.
- 14.613,88 euro 2025eko urrian, zortzigarren klausulan jasotako jarduketaren memoria aurkeztu ondoren.

- 58.455,52 euros a la firma, por parte de la entidad, del presente convenio.
- 14.613,88 euros en octubre de 2025, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula ocho.





Hala ere, ordainketaren zati bat aldeztu aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. BIEBAk aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

Dirulaguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. ASCOBI ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del periodo de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin



badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Zehazki:

- Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.
- Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.
- Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.
- Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula 8.

En concreto:

- Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.
- Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.
- Gastos de gestión y dirección del proyecto.
- El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.



## 5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko jardura dela eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

## 5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:







a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-saillkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Plantillan 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de



matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

BIEBAk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

BIEBAk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: “Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

## 6. Azpikontratzeko baldintzak

BIEBAk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

ASCOBI deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por ASCOBI para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:

“Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

## 6. Condiciones de subcontratación

ASCOBI podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.



5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, BIEBAk, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, ASCOBI deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun-eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

## 7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

## 7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere,

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las





itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den data bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Emandako dirulaguntzaren justifikazioa

8. Justificación de la subvención otorgada





Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación de la ejecución del objeto del convenio.

Dirulaguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. 2025eko ekainaren 30a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain

1. Con anterioridad al 30 de junio de 2025 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de



arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin..

cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. BIEBAk 2025eko 2025eko urriaren 31a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoan aurkeztuko dira agiri hauexek:

2. ASCOBI deberá presentar con anterioridad al 31 de octubre de 2025 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituen.
- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
  - o Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
  - o Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetak bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
  - o Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
  - o Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
  - o Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
  - o Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.







- Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mende. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total





kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gairiditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulua honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

## 9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaioke. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

## 9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezenean, Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de



Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

## 10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

## 10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

## 11. Emandako dirulaguntza hedatzea

Erakunde onuradunak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko sailaren laguntza jaso duela horretaz

## 11. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las





baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

## 12. Datu pertsonalen babesa

## 12. Protección de datos de carácter personal

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

## 13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

## 13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

## 14. Izaera eta Araubide juridikoa

## 14. Naturaleza y Régimen Jurídico

Hitzaurre honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo



edo analogiaz aplikatu daitezkeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico- administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio,

Legean xedatutakoaren arabera.



Reguladora de la Jurisdicción  
Contencioso-Administrativa.

## 15. Arau-haustek eta zehapenak

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

## 15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

## 16. Dirulaguntza borondatez itzultzea

Erakunde onuradunak ere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

## 16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

## 17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

## 17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

Emandako dirulaguntza bateragarria da bererako Estatuko zein Europar

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad,







Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tomada en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.



### III. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ETA BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA - "BIE" - ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, LABORLAN 2025 PROIEKTUA GAUZATZEKO.

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFAren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldu nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Gloria Múgica Conde andrea, DEMA - ENPRESA GARAPENA (hemendik aurrera, Dema) enpresa-garapenari laguntzeko elkarteko zuzendari kudeatzailea den aldetik (IFK: G48408405), Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakiko notario-ahalordea betez.

XXXXXXX jauna/andrea, Bizkaiko Induskari Elkartearen izenean eta ordezkaritza (aurrerantzean "BIE" deituko zaio), G48090070 IFK duena.

### ANEXO III

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DEMA-ENPRESA GARAPENA Y LA ASOCIACIÓN VIZCAINA DE EXCAVADORES - "AVE"-; PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2025.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (Nif P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General.

Gloria Múgica Conde, actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA - ENPRESA GARAPENA (en adelante Dema) con CIF G48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

XXXXXX, en nombre y representación de la Asociación Vizcaina de Excavadores (en adelante denominada como "AVE"), con CIF G48090070.



Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

## ADIERAZTEN DUTE

## EXPONEN

### LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta guene nagusi izan behar ditu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Bizkaiko Foru Aldundiak, DEMAk eta BIEk estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa mistoen bidez, gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia bat eskuratzeko.

### PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y AVE comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas mixtos de Formación y Empleo, para la adquisición de competencias





profesionales así como de una experiencia laboral.

LABORLAN enplegu eta prestakuntza programa bat da, enpresen beharrak eta langabezian dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituen.

Prestakuntza eta enpleguko programak tresna eraginkorrak dira langabezia-mailak gutxitzeko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegarritasuna hobetzeko, batez ere laneratzeko zailtasun handienak dituztenen. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Programa horren helburua langabeak laneratzeko da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokitzuz.

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la adaptación al trabajo de las personas en desempleo.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento.

Este programa tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

El objetivo de LABORLAN es doble: por una parte, mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra, mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.





Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetzat behar du langile kualifikatuen eskaera handia duten sektoreetako ordezkariak-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enplegu foru agentzia dena aldetik, programaren egikaritzearen buru izango baita.

Bizkaiko Induskari Elkartea (hemendik aurrera, "BIE") tamaina desberdineko enpresak biltzen dituen erakundea da, eta indusketa, obra zibila, eraispina eta hondakinen kudeaketa egiten ditu.

BIEren helburua Bizkaiko obra zibileko indusketa eta eraikuntzako enpresen interesak ordezkatzeko da, haien lehiakortasuna sustatuta eta parte hartzen duten pertsonen enplegagarritasunera bideratutako prestakuntza proiektuak garatuta.

## BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren, DEMaren eta BIEren arteko lankidetzat antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BIEri 76.175,32 euroan emandako dirulaguntza bideratzea ere, dirulaguntza horretarako baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

A tal fin, la Diputación Foral de Bizkaia necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como agencia foral de empleo, que liderará la ejecución del programa.

La Asociación Vizcaína de Excavadores (en adelante denominada como "AVE"), es una entidad que integra empresas de diferente tamaño y realizan las actividades de excavación, obra civil, demolición y gestión de residuos.

AVE tiene como objetivo representar los intereses de las empresas de excavación y construcción de obra civil en Bizkaia, impulsando su competitividad y desarrollando también proyectos de formación encaminados a la empleabilidad de las personas participantes.

## SEGUNDO

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y AVE, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de AVE por importe de 76.175,32 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.





Horrela, aldeek lankidetzat esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, BIEk proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de AVE.

Proiektuaren helburua lanbide-gaikuntza, lan-esperientzia eta parte-hartzaileak ahalik eta laneratze handiena lortzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la capacitación profesional, experiencia laboral y búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo.

## HIRUGARRENA

Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailean aurkeztu du BIEk Laborlan proiektua obra zibilaren sektorean egitea, 2025eko ekitaldirako. Hauek dira egin beharreko jarduerak:

## TERCERO

AVE ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la realización del proyecto Laborlan en el sector de la obra civil, para el ejercicio 2025, así las actuaciones a realizar son las siguientes:

Eraikuntza-makineria mantentzeko eta konpontzeko langilearen prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.

Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en operario/a de mantenimiento y reparación de maquinaria de construcción.

Proiektua honelaxe egituratzen da: laguntza- eta bitartekotza-zerbitzua ematea, prestakuntza teknikoa, konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza eta enpresako prestakuntza praktikoa.

El proyecto se estructura en la prestación del servicio de acompañamiento e intermediación, formación técnica, formación en competencias digitales, y formación práctica en empresa.

Aurrez aurreko prestakuntza teoriko eta praktikoaren aldian, programako parte-hartzaile bakoitzak beka bat jasoko du.

Durante el período de formación presencial teórica y práctica, cada participante en el programa percibirá una beca.







Proiektua hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko uztailaren 30ra bitartean gauzatuko da.

El proyecto se ejecutará entre la fecha de la firma del presente convenio y el 30 de julio de 2025.

## LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

## CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

## BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren arabera eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria

## QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto





Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

## SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoak edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13.

refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

## SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones





artikuluak dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

de las personas beneficiarias de subvenciones.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se registrá por las siguientes

## KLAUSULAK

## CLÁUSULAS

### 1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da DEMAren eta Bizkaiaiko Induskari Elkarte (aurrerantzean, BIE) arteko lankidetz antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BIEren alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarrit, hori guztia gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia eskuratzeko neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

### 1. Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre DEMA y Asociación Vizcaina de Excavadores (en adelante AVE), así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de AVE, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas dirigidas a la adquisición de competencias profesionales y experiencia laboral.

Zehazki, hauek dira BIEk egin beharreko jarduketak:

En concreto, las actuaciones a realizar por AVE son las siguientes:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntzea eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea. Enplegurako ibilbide diseinatu da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da.

- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.





- Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.
- Eraikuntza-makineria mantentzeko eta konpontzeko langilearen prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.
- Bitartekotza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabilen langileak harremanetan jartzeko.
- Prestakuntzak enpresetan praktikak egiteko aldia izan dezake.
- Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas.
- Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en operario/a de mantenimiento y reparación de maquinaria de construcción.
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.
- La formación podrá comprender un período de prácticas en empresas.

DEMAk, proiektu honetan, Laborlan programaren esku jarriko ditu:

- Programa bere osotasunean ezagutarazteko eta zabaltzeko kanpaina bat egiteko.
- Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzeko, bai eta inskripzioak kudeatzeko ere, betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta.
- Laneko laguntza- eta bitartekaritza-ekintzak koordinatzea.
- Enplegurako eta lan-aktibaziorako konpetentzia edo trebetasunei buruzko prestakuntza ematea 25 orduz parte-hartzaile bakoitzeko.
- Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

Horretarako, egoki iritzitako hedabideak erabiliko ditu programa behar bezala garatzeko.

DEMA en este proyecto pondrá a disposición del programa Laborlan los medios necesarios para:

- Realizar una campaña de comunicación y difusión pública del programa en su globalidad.
- Colaborar en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos.
- Coordinar las acciones de acompañamiento e intermediación laboral.
- Impartir la formación en competencias o habilidades para el empleo y activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante.
- Seguimiento, control y supervisión de todas las actuaciones del programa.

A tal fin utilizará los medios de difusión que considere para el buen desarrollo del programa.





Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- Laborlan proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Proiektua kudeatzeko eta jarraitzeko lanak egitea.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.
- 76.175,32 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2025eko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailtza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 proiektua).

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto Laborlan, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 76.175,32 euros. con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2025.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

## 2. Erakunde onuraduna

BIEk betetzen du dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

## 2. Entidad beneficiaria

AVE cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.





Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua arabera, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekuen eraginpean, ez eta Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxitarik gabeko bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Decretuan, aurreikusitako 23.2 artikuluan aurreikusitako egoeren eraginpean ere, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuargatiko jardura edo ekintza diskriminatzaile bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 23.2 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarrengarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

### 3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

### 3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.







Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko uztailaren 30ra artekoa izango da.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde la fecha de la firma del presente convenio hasta el 30 de julio de 2025.

Dirulaguntza Enplegu, Kohesioa eta Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko urriaren 31an amaituko da.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 31 de octubre de 2025.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

#### 4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa hirurogeita hamasei mila ehun eta hirurogeita hamabost euro eta hogeitamabi zentimokoa da (76.175,32 €), 2025eko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kontura (2013/0048 proiektua, "Laneratzea").

#### 4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a setenta y seis mil ciento setenta y cinco euros con treinta y dos céntimos (76.175,32 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del presupuesto 2025.

Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

- 60.940,26 euro erakundeak hitzarmen hau sinatzerakoan.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 60.940,26 euros a la firma, por parte de la entidad, del presente convenio.





- 15.235,06 euro, 2025eko urrian, zortzigarren klausulan jasotako jarduketa-memoria aurkeztu ondoren.

- 15.235,06 euros, en octubre de 2025, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula ocho.

Hala ere, ordainketaren zati bat aldeztu aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. BIEk aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. AVE ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.

BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.





Dirulaguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Zehazki:

- a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.
- b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.
- c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.
- d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del periodo de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula 8.

En concreto:

- a) Costes directos de personal, entendiéndose por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.
- b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.
- c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.
- d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.





- Zergak.
- Los tributos.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Inbertsioak.
- Las inversiones.

## 5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardua partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

## 5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.



Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritza eta negoziatzaile kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles





genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Plantillan 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatze eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

BIEk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

AVE deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

BIEk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por AVE para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.







Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: “Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: “Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

## 6. Azpikontratzeko baldintzak

BIEk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

## 6. Condiciones de subcontratación

AVE podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, BIEk, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, AVE deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.





Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun-eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

#### 7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

#### 7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezkotza egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, lege ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den data

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el





bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

## 8. Emandako dirulaguntzaren justifikazioa

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun

momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

## 8. Justificación de la subvención otorgada

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación





eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen-prozeduren mende.

Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio.

Dirulaguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. 2025eko ekainaren 30a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin..

1. Con anterioridad al 30 de junio de 2025 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. BIEk 2025eko urriaren 31a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du,

2. AVE deberá presentar con anterioridad al 31 de octubre de 2025 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en





martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoan aurkeztuko dira agiri hauexek:

el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituen.
- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
  - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
  - Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetak bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
  - Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
  - Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita
- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
  - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
  - Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
  - Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
  - Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la





norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.

- o Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- o Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.

- o Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- o En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mende. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitezkeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar







batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulua honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

## 9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaioke. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

## 9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezzen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa





ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

## 10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

## 10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

## 11. Emandako dirulaguntza hedatzea

Erakunde onuradunak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta

## 11. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.





horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

## 12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

## 12. Protección de datos de carácter personal

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

## 13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioako organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontrolleko eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

## 13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

## 14. Izaera eta Araubide juridikoa

## 14. Naturaleza y Régimen Jurídico





Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, orien izaera juridiko administratiboa

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su





dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

naturaleza jurídico- administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

### 15. Arau-haustek eta zehapenak

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

### 15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

### 16. Dirulaguntza borondatez itzultzea

Erakunde onuradunak ere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

### 16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.





17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tomada en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.







Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.



#### IV. ERANSKINA

#### ANEXO IV

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ETA ACLIMA - EUSKADIKO INGURUMEN INDUSTRIEN KLUSTER ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, LABORLAN 2025 PROIEKTUA GAUZATZEKO.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DEMA-ENPRESA GARAPENA Y LA ASOCIACIÓN CLUSTER DE INDUSTRIAS DE MEDIO AMBIENTE DE EUSKADI - ACLIMA, PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2025.

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFAren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bidez.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (Nif P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General,

Gloria Múgica Conde andrea, DEMA - ENPRESA GARAPENA (hemendik aurrera, Dema) enpresa-garapenari laguntzeko elkarteko zuzendari kudeatzailea den aldetik (IFK: G48408405), Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakiko notario-ahalardea betez.

Gloria Múgica Conde, actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA - ENPRESA GARAPENA (en adelante Dema) con CIF G48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

XXXXXXX jauna/andrea, Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkartearen izenean (aurrerantzean "ACLIMA"), G48763858 IFK duena.

XXXXXXX, en nombre y representación de la Asociación Cluster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi, (en adelante denominada como "ACLIMA"), con CIF G48763858.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud.



## ADIERAZTEN DUTE

## EXPONEN

### LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu tratatu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Bizkaiko Foru Aldundiak, DEMAK eta ACLIMAK estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa mistoen bidez, gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia bat eskuratzeko.

LABORLAN enplegu eta prestakuntza programa bat da, enpresen beharrak eta langabezia dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituen.

### PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y ACLIMA comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas mixtos de formación y empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de una experiencia laboral.

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la adaptación al trabajo de las personas en desempleo.



Prestakuntza eta enpleguko programak tresna eraginkorrek dira langabezia-mailak gutxitzeko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegarritasuna hobetzeko, batez ere laneratzeko zailtasun handienak dituztenena. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento.

Programa horren helburua langabeak laneratzea da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

Este programa, tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokituz.

El objetivo de LABORLAN es doble: por una parte, mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra, mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetzara behar du langile kualifikatuena eskaera handia duten sektoreetako ordezkaritza-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enpleguko foru agentzia dena aldetik, programaren egikaritzearen buru izango baita.

A tal fin, la Diputación Foral de Bizkaia necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como agencia foral de empleo, que liderará la ejecución el programa.



Proiektuaren helburua lanbide-gaikuntza, lan-esperientzia eta parte-hartzaileak ahalik eta laneratze handiena lortzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la capacitación profesional, experiencia laboral y búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo.

## HIRUGARRENA

ACLIMAK Laborlan proiektua aurkeztu du Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sustatzeko Sailean, 2025eko ekitaldirako teknologia-sektorean. Hona hemen egin beharreko jarduerak:

"Ingurumen-araudian espezializatzea" prestakuntza-ibilbide espezializatu diseinatzea eta ematea.

Proiektua honelaxe egituratzen da: laguntza- eta bitartekotza-zerbitzua ematea, prestakuntza teknikoa eta konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza.

Aurrez aurreko prestakuntza teoriko eta praktikoaren aldian, programako parte-hartzaile bakoitzak beka bat jasoko du.

Proiektua hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko ekainaren 27ra bitartean gauzatuko da.

## LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegu,

## TERCERO

ACLIMA ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la realización del proyecto Laborlan en el Sector tecnológico para el ejercicio 2025, así las actuaciones a realizar son las siguientes:

Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en "Especialización en normativa ambiental".

El proyecto se estructura en la prestación del servicio de acompañamiento e intermediación, formación técnica y formación en competencias digitales.

Durante el período de formación presencial teórica y práctica, cada participante en el programa percibirá una beca.

El proyecto se ejecutará entre la fecha de la firma del presente convenio y el 27 de junio de 2025.

## CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del





Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

## BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberrako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatze eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

## QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se



publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza-establecen  
ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen  
dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru  
Dekretuan xedatutakoa.

establecen los criterios de uso de las  
lenguas oficiales en el ámbito de actuación  
de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus  
organismos autónomos y del sector público  
foral.

## SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko  
5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan  
xedatutakoaren ariora, zuzenean eta  
aparteko izaerarekin interes publikoaren,  
sozialaren, ekonomikoaren edo  
humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen  
dituzten dirulaguntzak eman ahal izango  
dira, baita behar bezala justifikatutako  
bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa  
eragotzita.

## SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de  
Subvenciones (NFS) dispone en su artículo  
20.2.c), que podrán concederse de forma  
directa, con carácter excepcional, aquellas  
subvenciones en que se acrediten razones  
de interés público, social, económico o  
humanitario, y otras debidamente  
justificadas, que dificulten su convocatoria  
pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua  
garatu duen dirulaguntzei buruzko  
Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko  
34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu  
denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza  
horiek arautzen dituzten arau  
espezifikoaren edukia zehazten du,  
dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13.  
artikuluak dirulaguntzen onuradunen  
betebeharrak jasotzen baititu.

Por su parte, el Reglamento de  
Subvenciones de desarrollo de la Norma  
Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por  
Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en  
su artículo 52.2 determina el contenido de  
las normas específicas reguladoras de estas  
subvenciones, en tanto que el artículo 13 de  
la Norma Foral de Subvenciones recoge las  
obligaciones de las personas beneficiarias  
de subvenciones.

Aipatutako xedapenetan  
ezarritakoarekin bat etorritik, alderdiek  
erabaki dute hitzarmen hau sinatzea,  
zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las  
citadas disposiciones, las partes acuerdan  
suscribir el presente convenio, el cual se  
regirá por las siguientes

## KLAUSULAK

### 1. Hitzarmen xedea

## CLÁUSULAS

### 1. Objeto del convenio



Hitzarmen honen xedea da DEMAren eta Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkartearen (hemendik aurrera, "ACLIMA") arteko lankidetzak artikulatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak ACLIMAren alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, alderdien artean baldintzak eta konpromisoak ezarriz, hori guztia gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia eskuratzeko neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre DEMA y la Asociación Cluster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi (en adelante denominada como “ACLIMA”), así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de ACLIMA, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas dirigidas a la adquisición de competencias profesionales y experiencia laboral.

Zehazki, hauek dira ACLIMAk egin beharreko jarduketak:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntza eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea. Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da.
- Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.
- "Ingurumen-araudian espezializatzea" espezializatutako prestakuntza-ibilbidea diseinatzea eta ematea.
- Bitartekotza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabiltzan langileak harremanetan jartzeko.

En concreto, las actuaciones a realizar por ACLIMA son las siguientes:

- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.
- Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas.
- Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en "Especialización en normativa ambiental".
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.



DEMAk, proiektu honetan,  
programaren esku jarriko ditu:

DEMA en este proyecto pondrá a disposición del programa Laborlan los medios necesarios para:

- Programa bere osotasunean ezagutarazteko eta zabaltzeko kanpaina bat egiteko.
- Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzeko, bai eta inskripzioak kudeatzeko ere, betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta.
- Laneko laguntza- eta bitartekaritza-ekintzak koordinatzea.
- Enplegurako eta lan-aktibaziorako konpetentzia edo trebetasunei buruzko prestakuntza ematea 25 ordutik parte-hartzaile bakoitzeko.
- Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

- Realizar una campaña de comunicación y difusión pública del programa en su globalidad.
- Colaborar en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos.
- Coordinar las acciones de acompañamiento e intermediación laboral.
- Impartir la formación en competencias o habilidades para el empleo y activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante.
- Seguimiento, control y supervisión de todas las actuaciones del programa.

Horretarako, egoki iritzitako hedabideak erabiliko ditu programa behar bezala garatzeko.

A tal fin utilizará los medios de difusión que considere para el buen desarrollo del programa.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Laborlan proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Proiektua kudeatzeko eta jarraitzeko lanak egitea.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.
- 50.723,90 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2025eko

- Difundir el Proyecto Laborlan, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 50.723,90 euros, con cargo a la



ekitaldirako Enplegu eta Ekintzaitza  
programaren  
0904/G/241116/45100 aurrekontu-  
aplikazioaren kargura (2013/0048  
“Laneratzea” proiektua).

aplicación presupuestaria  
0904/G/241116/45100 proyecto  
2013/0048 “Inserción Laboral” del  
programa de Empleo y Emprendimiento  
para el ejercicio 2025.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

## 2. Erakunde onuraduna

ACLIMAK betetzen du dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

## 2. Entidad beneficiaria

ACLIMA cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua arabera, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte



egiazta dezan onuradunak betetzen de la Diputación Foral de Bizkaia del dituela xedapen indardunek ezarritako cumplimiento de las obligaciones zerga-betebeharrak eta Gizarte tributarias y con la Seguridad Social y el Segurantzarekikoak eta resto de los datos que puedan ser elkarreragingarritasunaren bidez lor obtenidos mediante interoperabilidad. daitezkeen gainerako datuak.

### 3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko ekainaren 27ra artekoa izango da.

Dirulaguntza Enplegu, Kohesioa eta Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko urriaren 31an amaituko da.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

### 4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa berrogeita hamar mila zapiehun eta hogeita hiru euro eta laurogeita hamar zentimokoa da (50.723,90 €), 2025eko aurrekontuko

### 3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde la fecha de la firma del presente convenio hasta el 27 de junio de 2025.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 31 de octubre de 2025.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

### 4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a cincuenta mil setecientos veintitrés euros con noventa céntimos (50.723,90 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto





0904/G/241116/45100 aurrekontu- 2013/0048 "Inserción Laboral" del aplikazioaren (2013/0048 proiektua, presupuesto 2025. "Laneratzeta") kontura.

Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

- 40.579,12 euro erakundeak hitzarmen hau sinatzerakoan.
- 10.144,78 euro 2025eko urrian baino lehen, zortzigarren klausulan jasotako jarduketa-memoria aurkeztu ondoren..

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 40.579,12 euros a la firma, por parte de la entidad, del presente convenio.
- 10.144,78 euros en octubre de 2025, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula ocho.

Hala ere, ordainketaren zati bat aldeztu aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. ACLIMAK aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. ACLIMA ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.



BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Dirulaguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del periodo de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula 8.

Zehazki:

En concreto:

- Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.
- Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jardura garatzeko.
- Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.
- Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

- a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.
- b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.
- c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.
- d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Banku-kontuetako interes zordunak.

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.</li> <li>• Prozedura judizialen gastuak.</li> <li>• Zergak.</li> <li>• Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.</li> <li>• Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.</li> <li>• Inbertsioak.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.</li> <li>• Los gastos de procedimientos judiciales.</li> <li>• Los tributos.</li> <li>• Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.</li> <li>• Los gastos de adquisición de licencias informáticas.</li> <li>• Las inversiones.</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua,

## 5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad



dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen y pluralidad de roles e identidades de nahiz genero-identitateen aniztasuna. género.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko jardura dela eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e



genero-identitate anitzen baliok dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Plantillan 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

ACLIMAK euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

ACLIMA deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

ACLIMAK bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por ACLIMA para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko De conformidad con lo regulado en la otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: "Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira".

Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:

"Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros".

## 6. Azpikontratzeko baldintzak

ACLIMAK behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, ACLIMAK, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun-

## 6. Condiciones de subcontratación

ACLIMA podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, ACLIMA deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia





eta ekonomia-irizpideak bete beharko y economía, debiendo justificarse dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu expresamente en una memoria de elección behar da memorian, proposamenik cuando no recaiga en la propuesta merkeena egin duena hautatu ezean. económica más ventajosa.

## 7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

## 7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den data bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio,

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en



sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik diskriminación por razón de sexo o bien por  
edo emakumeen eta gizonen incumplimiento de la normativa en materia  
berdintasunaren arloko araudia ez de igualdad de mujeres y hombres.  
betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Emandako dirulaguntzaren justifikazioa

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

## 8. Justificación de la subvención otorgada

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio.

Dirulaguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. 2025eko ekainaren 30a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

1. Con anterioridad al 30 de junio de 2025 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. ACLIMAK 2025eko urriaren 31a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoa aurkeztuko dira agiri hauexek:

2. ACLIMA deberá presentar con anterioridad al 31 de octubre de 2025 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako
- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones



baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituen.

impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
  - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
  - Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetak bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
  - Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
  - Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
  - Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
  - Aplikatu ez den gerakin egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
  - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
  - Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
  - Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
  - Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
  - Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
  - En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.



Kontu-auditoreen txostena; kontu-auditoreak jarduneko auditore egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mende. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulua honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.



## 9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduerak egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezzen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

## 10. Hitzarmen azkentzea

## 9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

## 10. Extinción del convenio





Pertsona onuradunak eta Las personas beneficiarias y las terceras dirulaguntzaren xedearekin edo personas relacionadas con el objeto de la justifikazioarekin zerikusia duten subvención o su justificación están gainerakoek laguntza eman behar dute, obligadas a prestar colaboración y facilitar eta foru administrazioko organoek nahiz cuanta documentación sea requerida por arautegi erkidearen arabera finantza - los órganos de la Administración Foral, así kontroleko eginkizunak eratxikita como a los órganos que, de acuerdo con la dituzten organoek eskatzen dizkieten normativa comunitaria, tengan atribuidas agiri guztiak eman beharko dituzte; funciones de control financiero, de 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan conformidad con lo dispuesto en artículo xedatutakoaren arabera. 41 de la Norma Foral 5/2005.

#### 14. Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

#### 14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.



Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico- administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

## 15. Arau-haustek eta zehapenak

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluaren xedaturikoa aplikatuko da.

## 15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

## 16. Dirulaguntza borondatez itzultzea

Erakunde onuradunak ere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutun bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

## 16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los



nagusiarengatik bata, eta sortutako interesen demora generados. Una vez berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad

## 17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

## 17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tomada en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.



jasotzen duen jardueraren kostua baino  
gehiago.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

